

La Movado

Fondita en 1951 N-ro 793 marto 2017

komuna organo de:

KANSAJA LIGO de ESPERANTO-GRUPOJ
Sone-higasi 1-11-46-204, Toyonaka-si, Ōsaka-hu, 561-0802

KJUŜUA ESPERANTO-LIGO
Tohurō minami 2-8-7, Dazaihu-si, Hukuoka-ken, 818-0105

ESPERANTO-LIGO de TYŪGOKU kaj SIKOKU
Niihamatyō 2-4-18, Marugame-si, Kagawa-ken 763-0063,
KOSAKA Kiyoyuki

ENHAVO

Japanaj eldonadoj en 2016.....	SOMEKAWA Takatosi 1-2
初心者のための語尾なし単語の使い方 (51) 相川 節子 2	
楽しい作文教室 (68).....	塚本 猛 3
Kajero Libervola: Se mi havus duan vivon	
.....	HIROTAKE Masaaki 4
タイ王国ではじめての国際合宿 (1).....	田中 一喜 5
対訳: 私はかうして死んだ! (2)	
.....	平林 初之輔 / belmonto 6-7
Interesa tempo en Japanio.....	BUI Hai Mung 8
La Unua Informilo de la 65a Kongreso de Esperantistoj	
en Kansajo.....	9-12
追悼: エスペラントを愛したさととり先生.....	後藤 純子 13
Afrika kontinento ne nigras, sed verdas!	
.....	TAHIRA Masako 14-15
JEI 講師養成講座.....	15
Salono: リトアニアのこどもたちとスカイプで....	木谷 奉子 16
La Movado: 神戸で国際交流フェア・新年会ほか...	16-17
訃報: 北さとりさん.....	17
Vortkruca enigmo / 作文教室成績.....	18
Mikspoto / KLEG 事務局だより / 作文教室課題.....	19
第 66 回東海エスペラント大会のお知らせ.....	19
編集ノート.....	20

Japanaj eldonadoj en 2016

Japanaj eldonadoj ankaŭ ĉi-jare pliriĉigas nian kulturon.

Japana Esperanta Librokooperativo, eldona fako de KLEG, publikigis kelkajn librojn. "Esperanto undou o kangaeru (Pensi pri nia movado)" estas kolekto de elektitaj artikoloj el "La Movado". KLEG senĉese eldonas la monatan organon ekde 1951. Redakcio klopodas por redakti riĉan enhavon, ĉiumonate legindaj artikoloj aperas. La libro enhavas 56 artikolojn de 35 kontribuantoj. Ili priskribas pri diversaj temoj: Esperanto, Zamenhof, movado, paco, sia agado kaj aliaj. Tiuj montras agadojn de esperantistoj kaj eblecon, vastecon aŭ fekundecon de nia lingvo.

"Kansai esperanto renmei 65 nensi (65 jaroj de Kansaja Ligo de Esperanto-Grupoj)" estas kronologia tabelo. Jes, aferoj, kiuj rilatas al la Ligo kaj membraro estas kronologie aranĝita. Tamen ĝi estas ne nur tabelo. Ĝi elokvente parolas pri senĉesaj fervoraj aktivadoj de samideanoj, kaj en ĝi troviĝas multe da

La Movado 793

brilanta heredaĵo. Ni devas transpreni ilian pasion kaj antaŭenpaŝi.

Supremencitajn librojn *MINE Yositaka* kompilis. Lia erudicio, multjara penado kaj sindonemo bele fruktis kiel tiuj monumentaj verkoj. Ni esprimas al li sinceran laŭdon kaj dankon.

Okaze de la 103-a Japana Esperanto-Kongreso en *Oumihachi*man aperis memorlibro "De Dinamika Lago Biŭa al la mondo," verkita de *Takao YAMAGUCHI*, esperantigita de Teamo *Biŭa*. La tradukintoj elektis ĝin adaptita al la kongresa temo, "Lago Biŭa, Homo, Harmonio." La libro disvolvas diversajn aspektojn de la plej granda lago en Japanio. "Siga no esperanto (Esperanto en la gubernio Siga)", kompilita de *ONISHI Shin'ichi*, eldonita de eldonejo Riveroj,

SOMEKAWA Takatosi (Oosaka)

関西エスペラント連盟 65 年史

65 jaroj de
Kansaja Ligo de Esperanto-Grupoj
1951 - 2015





estas historio de la E-movado en la gubernio de la dudekaj jaroj en la lasta jarcento ĝis nun.

Senlaca aktiva kontribuado de *HORI Jasuo* estas admirinda. Same kiel la lastaj jaroj li aldonis novajn eldonaĵojn al la verklisto: la 19-an

volumon de *“Raportoj el Japanio”, “Sekaino tabibito Hori-san no esuperanto kimama essee 6”, “Sinsai no ihin (Postlasitaĵoj de la Japana Katastrofo)” kaj “Pacmesaĝoj tra la mondo”*. Aparte la lasta estas rimarkinda. Li kolektis pacajn mesaĝojn dum la Azia Kongreso kaj la UK-oj. Troviĝas 166 mesaĝoj el 56 landoj en la libro. Li skribis, “mi konstatas, ke Esperanto havas vere grandan kapablon.” Jes, certe jes, kion ni povas fari per Esperanto, ĉi-libro estas trafa ekzemplo.

“La Orpantalono” estas facila legolibro, kiun aŭtoris *Max LUNDGREN*, adaptis kaj esperantigis *Bertil NILSSON*, japanigis *OHGURO Yukiko*, komentariis *DOI Ĉieko*. Abundaj komentarioj kaj klara traduko bone helpas tralegi. Ĉi tiu estas konvena por komencantoj.

Antaŭ vi kuŝas vasta mondo de libro-kulturo, ĝuu legadon kaj subtenu eldonan agadon!

实用エスペラント小辞典第 1.81 版公開

広高正昭さんが、实用エスペラント小辞典の第 1.81 版を公開した。見出し数約 44,000。

<http://www.vastalto.com/jpn/>

あわせてオンライン検索のページも更新された。

PC 用：<http://www.vastalto.com/pejv/>

スマホ用：<http://www.vastalto.com/pejv/i/>

初心者のための

語尾なし単語の使い方 (51)

相川 節子

接続詞 (1) apenaŭ

本来副詞の項ですすでに紹介した単語ですが、接続詞としても使われます。apenaŭ のあとに何か文章が続き、「～するや否や」という意味になります。

Apenaŭ mi atingis la domon, ekpluvis forte.
(その家に着くなり、雨がはげしく降りだした)

本来副詞の項でも言いましたが、apenaŭ という単語はそれほどひんぱんに使われません。接続詞として使用するケースはさらに少ない。ですから自分で使いこなせなくてもかまいません。ただ、出会ったときに「そんな単語があったな」と思い出せる程度には知っておいてください。

接続詞 (2) aŭ

こちらは初心者用の教材にも必ず登場する重要単語です。

使用法は大きく分けてふたつあります。ひとつは「または、あるいは」の意味で使われる場合です。

Ĉu vi trinkos teon aŭ kafon?

(お茶かコーヒーを飲みますか)

Mi aŭ s-ro Kimura gvidos en la enkonduka kurso de Esperanto.

(わたしか木村さんのどちらかが、エスペラント入門講習の講師をやります)

En dimanĉo mi vizitas bibliotekon aŭ promenas en parko.

(日曜日には図書館へ行くか公園で散歩します)

Mi ne scias, ĉu li venos aŭ ne.

(彼が来るかどうか知りません)

『ハムレット』のあの有名なせりふをザメンホフは Ĉu esti aŭ ne esti, tiel staras nun la demando. と訳しました。ここでも aŭ が使われています。

もうひとつの使用法は、命令や指示の表現に続けて「さもないと」という意味で使われる場合です。ただ、この使用法に出会うことはあまり多くありません。

Rapidu al la stacidomo, aŭ vi maltrafos la trajnon.

(駅へ急いでください。でないと列車に乗り遅れます)



①私たちの最初の出会いはただの偶然だった。

【訳例1】La unua renkonto por ni estis nur hazardo. (Fumi)

【訳例2】Nia unua renkontiĝo estis nura hazardo. (AG)

【訳例3】Nia unua renkonto okazis nur hazarde. (ヒー坊)

【訳例4】La nura hazardo altiris nin al la unua renkonto. (Orion)

「出会い」には renkonto (出会い、遭遇) が使えます。「私たちの最初の」を nia la unua とした解答が何件かありましたが、定冠詞 la は名詞を形容する語の先頭に置きます。また、他の限定詞 nia 等と一緒に使えませんので、訳例1ではそれを回避した表現になっています。la は便利ですが、使えない場合もあるので注意しましょう。

「ただの」は nur (単なる)、nura (ただの) や simpla (単なる) で表現できるでしょう。用例には esperanto estas nur lingvo (エスペラントは単なる言語である) や, ununura (唯一の)、simpla promeso (単なる約束)、simpla vesto (質素な服) があります。「偶然」には hazardo (偶然、まぐれ) が使えます。訳例4は少しひねった感じですね。altiri は「引き寄せる」という意味です。

②夕方、私は車両に乗り込み座った。

【訳例1】Vespere mi envagoniĝis kaj sidiĝis sur seĝo. (AG)

【訳例2】Vespere mi envagoniĝis kaj sidiĝis. (Eiko, Orion, Ivajo, Fumi)

【訳例3】Vespere mi eniris en vagonon kaj sidiĝis. (Ĉielo)

車両：vagono。

「夕方」は vespero (晩、夕方) を副詞にした vespere (夕方に) でいいでしょう。一般的には仕事が終わったところです。「車両に乗り込み」には envagoniĝi (乗車する) や eniri en vagonon (車両に入る) が使えます。

「座る」は sidiĝi ですね。sidi は「座っている」という状態です。原文にはどこに座ったか明示され

ていません。planko (床) もあり得ますが、訳例1のように seĝo (椅子) が妥当でしょう。夕方のラッシュアワー denstrafika horo だと座るところはありませんが、このときはもう空いていました。

③誰かがエスペラントで書かれた冊子を読んでいる。

【訳例1】Iu legas broŝuron skribitan en Esperanto. (CA, Ivajo)

【訳例2】Iu sinjoro legas la broŝuron skribitan en Esperanto. (ikona)

【訳例3】Iu legas broŝuron kiu estis skribita en Esperanto. (Orion, M.H.)

「誰かが」は不特定の人称代名詞なので iu が使えます。訳例2のように形容詞として使ってもいいでしょう。ここの la は余分な感じがします。「冊子」は糸で綴じた本なので broŝuro (糸で綴じた、仮綴じ本) がぴったりです。libreto (小型本、オペラの台本) は少し違うと思います。

「エスペラントで書かれた」は、受け身形を使って訳例のように表現します。前置詞を使わず副詞にした esperante skribita でもいいでしょう。単に esperanta broŝuro だと、エスペラント関係の、日本語で書かれた冊子と誤解されるかも知れません。

④エスペラントで何をお読みですか？

【訳例1】Sinjoro, kion vi legas en Esperanto? (Fumi)

【訳例2】Kion vi legas en Esperanto, sinjoro? (CA)

【訳例3】Kion vi legas en Esperanto? (Drako, Eiko, M.H., festo, alfa)

「エスペラントで」は、「言語エスペラントで」の意味なので、en Esperanto や Esperante で表現します。「エスペラント」が手段・道具であることを強調したい場合なら per でもいいと思います。

この場合の「何を」は、何かを選んだり、状態や性質について問うわけではないので、kio がいいと思います。どの分野の本を読んでいるのか、と問うのなら kia がいいでしょうし、本の一覧表を見せながら問うのなら kiu も考えられます。

訳例1、訳例2では、課題の文章には出ていない sinjoro を追加しています。誰かに丁寧に話しかけたものだとの判断によるものでしょう。sinjoro は男性に対する呼びかけですから、女性に対してなら sinjorino も考えられます。

成績は p.18、新しい課題は p.19

Se mi havus duan vivon

HIROTAKA Masaaki (Hukuoka)

学生時代に聞いた井上陽水の歌詞にある通り今年65歳を迎えることになり、驚いています。

*“La patro estos sesdek-kvin-jara ĉi-februare.
Sulketoj sur la vizaĝo multiĝas pli kaj pli.”*

Jen versoj cititaj el mia ŝatata kanto. La titolo estas “Se mi havus duan vivon”, komponita de *INOUE Joosui*. Mi unuafoje ĝin aŭdis en mia juneco, kiam mi estis studento de universitato. Kaj ĉi-jare en aŭtuno mi estos la sesdek-kvin-jara. Ho, kion mi diru?

Mi komencis memlerni Esperanton kiel dekeljarulo. Ĝuste kiam mi fariĝis universitata studento, Rondo Harmonia (RH), organizaĵo de junaj esperantistoj, aktivis energie kaj disvastigis sian agadon. Bonŝance mi partoprenis en ĝi kaj konatiĝis kun multaj junuloj. Mi aŭskultis la kanton ĉe iu amiko-esperantisto, sed tute ne imagis, ke mi fariĝos 65-jara.

Kiam mi havis profesian laboron, mi ne multe aktivis en Esperantujo kaj pensadis, ke mi havos pli da libera tempo post emeritiĝo. Fakte nun mi ja havas multan tempon por aktivi en Esperantujo, sed ve mi rimarkis, ke mi havas malpli da korpaj forto kaj energio ol en mia juneco. Antaŭ du jaroj mi vizitis la 100an Universalan Kongreson en Lillo, Francio. Posttagmeze post la Fermo mi planis turisme promeni en la urbo, sed subite min atakis troaj korbatoj kaj konsumiteco. Mi devis rezigni mian planon kaj ripozi sur hotela lito dum kelkaj horoj. En ĉi tiu januaro mi difektis al mi la maldekstran kokson, kiam mi kunportis per ŝultrosako tekokomputilon kaj du dosierujojn plenajn de paperoj. La sako estis ja peza, sed antaŭe mi povis porti ĝin sen konsiderinda malfacileco. Tian akcidenton mi tute ne antaŭvidis kaj la doloro daŭris pli ol du semajnoj.

Malgraŭ mia malfortiĝanta korpo mi daŭre

tenas volon kontribui por Esperanto. Sed, se estus eble, mi volus admoni min junaĝan ekzerciĝi pli diligente en parola uzo de Esperanto. En mia juneco mi tute ne imagis, ke mi vojaĝos eksterlanden kaj ĉeestos UKojn. Do mi ne tiel diligentis en parola uzo, kiel en skriba uzo. Mi multe legis kaj skribaĉis, sed malmulte aŭskultis kaj parolis en Esperanto. Mi erare kredis, ke bona legokapablo plibonigos parolkapablon. Vero estas, ke kvar kapabloj de lingvouzado, nome, legado, skribado, aŭskultado kaj parolado, devas esti aparte fortigitaj. Kompreneble, bonaj kapabloj legi kaj skribi helpas aŭskultadon kaj paroladon. Sed, se oni volas lertiĝi en aŭskultado kaj parolado, oni devas ekzerci sin precipe en aŭskultado kaj parolado.

Kiam mi aktivis en RH en la junaĝo, mi pensis, ke la unua tasko de Esperanto-movado estas plimultiigi lernantojn de Esperanto. Kaj due altigi lingvonivelon de la lernantoj kaj trie konduki ilin al praktika lingvouzado en diversaj kampoj. Se ĝi plene funkcios, la afero progresos perfekte. Sed efektive kun limigitaj kapablo kaj laborforto ni ne povis plenumi ĉiujn tiujn taskojn. Kaj ofte neglektata estis la uzado.

Alia admono al mi junaĝa estas, ke la plej grava tasko de Esperanto-organizaĵoj estas disvastigi uzadon de Esperanto. Do oni organizu diversajn aranĝojn, en kiuj Esperanto estas uzata. Montrante tiujn aranĝojn, oni trejnu lernantojn kaj klopodu altigi iliajn lingvokapablojn al la nivelo de memstara uzado laŭeble en unuaj du-tri jaroj. Lingvolernado mem estas populara ŝatokupo de japanoj. Oni tamen konsciu, ke oni devas efektive uzi Esperanton en diversaj scenoj por pruvi ĝian uzeblecon al la publiko.

Ĉar mia patro mortis en sia 75a jaro, mi simple supozas, ke mi vivos ĝis tiu aĝo. Do restas al mi pli-malpli dek jaroj en ĉi tiu mondo. Mi volas plu kontribui por Esperanto laŭ mia plejblo.

タイ王国ではじめての国際合宿 “Verda Lernejo” について (1)

田中一喜 (Kampo, 池田エスペラント会)
(合宿と講習会の準備)

昨年10月ぐらいに、こちらで一緒に普及活動をしている Warut Bunprasert から、「エスペラントの国際合宿がバンコクでもできないだろうか」との相談を受けた。ベトナムでこの夏に行われた Soren (Somera Renkontigo) に、歳の近い青年 Mateo (Wongsakorn Teerakanok) と参加して良い影響を受けたのだと思う。タイ語が堪能なオーストラリア人 Marko (Mark Starrs) を除いて、指導ができる水準のエスペラント能力をもった人物が残念ながらタイにはいない。「難しいと思うけど、KLEG と KAEM に講師派遣をお願いしてみるよ」と、それでも私は答えた。若者の希望を無下に断るのが忍びなかったのである。「マア無理やろな(笑)」と内心で思いながら…。

派遣元団体が費用を負担したうえで講師を送ってほしいという身勝手なお願いを KLEG と KAEM にしてみたところ、KAEM からは予想に反して前向きな返事がもらえた。また、KLEG も宣伝面で協力してくれることになった。あわせて、ちょうどその頃に、昨年手弁当で無料講習会をしてくれたハンガリーの Márkus Gábor から「講習会をするんなら1月にバンコクへ行ってあげるよ」というありがたい連絡が入った。こうして、タイ在住の Marko を含めて講師三人の目途がつき、講師依頼と招聘費用の問題は期せずして解決した。合宿が実現できそうになってあわてて私たちは合宿名を決めた。いろいろな意見が出たが、普通にありそうな名前「Verda Lernejo」に最終的には落ち着いた。

合宿の具体化について毎月の例会で相談していたところ、合宿前に非エスペラント向けの無料講習会を開いたらどうかという意見がでた。ハンガリーの Márkus Gábor が10日程度バンコクに滞在できるという話なので、日程のすべてを普及活動に使ってもらおうという魂胆である。その上、この講習会の参加者のうち何人かが合宿に来てくれないかという下心もあった。講習会の会場は、バンコク在住のチリ人エスペラントで大学の教員をしている Cristian Guajardo が勤務先の大学(モンクット王工科大学トンプリー校)に売り込むことと決めた。

合宿会場については、バンコクに昨年遊びに来てくれたフランス人エスペラントリスト Lise Golomb の友達でエスペラント支持者の Angie (Chatchada Tassanavakul) が旅行者向けの安宿(いわゆるゲストハウス)を運営しているので、その利用について相談したところ快諾を得た。さらに、エスペラント支持者らしく今回の合宿の意義に理解を示し、宿泊料金を割引した上にロビーなどの共用空間を学習場所として無料で占有させてくれるという提案も受けた。お金がない私たちにとって、この提案は大変ありがたかった。

合宿計画の初期は、「国際合宿」として大々的に宣伝して多くの参加者を得たいと大きなことを考えていた。しかし、開催が現実化してくるとちょっと恐ろしくなってくる。参加者がさばききれず混乱することだけは避けたいと考えて、宣伝は友人・知人中心に行い、広範囲に参加を訴える媒体は本誌(La Movado)とホームページ・フェイスブックページにとどめた。結果としては、あまり大きく宣伝しなくて良かったと思われる。主催者側の処理能力からみて、今回以上の参加者があれば、かなり混乱しただろうから。

最初は無謀だとも思えた講習会・国際合宿も、担当者・協力者の尽力により、以下のとおり開催できる運びとなった。KLEGをはじめ、私たちを援助してくださった個人・団体にあらためて感謝を申し上げたい。

○非エスペラント向けの講習会(講師 Márkus Gábor、会場 モンクット王工科大学トンプリー校、日程 1月9日(月)から12日(木)まで)

○国際合宿“Verda Lernejo”(初心者教室講師 Marko (Mark Starrs)・中級教室講師 Márkus Gábor・上級教室講師 白井裕之、会場 Taewez Guesthouse、日程 1月13日(金)から15日(日)まで)
(つづく)



Mi mortis tiamaniere! (2)

HIRABAJAŝI Hacunosuke
tradukis belmonto (yamasita tosihiro)

Kaj, se mi ne estus nuliginta mian kandidatigon, mi estus elektita je la plej multaj voĉoj. Ĉar post mia rezigno, la kontrakto de la tri partioj rompiĝis, kaj apartaj kandidatoj konkuris domaĝe; sed eĉ en tia kondiĉo la tri ĉiuj preskaŭ atingis la elektolimon.

Nu, mi revenu al mi. Post mia decido de kandidatigo estis necesaj multaj oficaj aferoj, tial mi petis la koncizan paperon de mia civitaneco al mia hejmloka oficejo. Kaj jen, post ĉirkaŭ semajno, atingis al mi vere eksterordinara respondo de la oficejo. Ĝi diris, ke la oficejo akceptis la deklaran paperon de morto de t.n. *HUNAI Saburo* ĵus antaŭ tri tagoj, kaj neniun postvivantojn restas en la familio *HUNAI*, tial la papero de lia civitaneco ne estas liverbla.

Mi ofendiĝis kontraŭ la naŭza eraro de la regiona oficejo, ke ĝi faris grandan misoficon. Sed, pli ol ĉio, Tokio estis tre malproksima de mia regiono en la gubernio *Tottori*, kaj komunikado de informoj per leteroj estos tre tagmalŝpara, tial mi tuj forlasis Tokion per nokta trajno tiun nokton, al neniun parolinte mian intencon, simple restigante mesaĝon al la filio de la partio, ke mi iros portempe al mia hejmloko pro la urĝa afero.

Por mia feliĉo, neniun rekonis mian vizaĝon ĉe la unua ekvido post mia dudekjara foresto. Kaj plue, ĉar la ĉielo estis kovritaj de neĝaj nuboj, precipe okazantaj en la regiono ofte, fine mi ne vidis eĉ unu homon. Mi marŝis rekte al la oficejo.

“Mi estas la amiko de s-ro *HUNAI Saburo*, la loĝanto de ĉi tiu vilaĝo. Li petis al mi ricevi kvar kopiojn aŭ pli de lia civitaneco.”

Mi diris mensoge, ĉar mi supozis, ke okazos multaj komplikaj aferoj kaj ne povos tuj

私はかうして死んだ！ (2)

平林 初之輔 (1892 - 1931)

で、もし私が立候補を取り消さなかったら、たしかに私は最高点で当選していただろうと思う。というのは、私が立候補を取り消したあとで、残念ながら三派の協定が破れて無産党の候補が乱立したが、それでもそれぞれ三人とも当選圏近くまで、どうか漕ぎつけていたからだ。

それはとにかく私はいよいよ立候補と肚をきめると、色々な手続きをする上に必要があったので、郷里の役場へあてて戸籍抄本を取り寄せることにした。すると一週間ばかりたってから役場から実に意外な返事が来た。船井三郎という人間はつい三日前に死亡届が出ており、船井家には今生きている者は一人もいないので戸籍は無くなってしまっているから抄本はつくれぬという通知であった。

馬鹿々々しい間違いがあるものだと私は田舎役場の出鱈目さ加減を憤慨したが、何しろ東京と鳥取県の田舎では手紙などで照会していたのでは容易に埒があきそうにないので、まだ誰にもそのことを話さぬうちに、党の支部へは、ちょっと急用で郷里へ帰ってくると言いのこしておいて、私はその晩の夜行で東京駅をたった。

都合のよいことには、二十年振りで帰るのだから、村には一眼私の顔を見て私のことを思い出す人などはない。それにその日はあの地方に特有の雪空だったので、村へ着いた時には誰にも会わずにすんだ。私はまっすぐに役場へ行った。

「僕はこの村の船井三郎君の友人ですが、船井君の戸籍抄本を四通ばかりこさえていただくように頼まれてきたんです」

と私はいそを言った。私自身が当の船井だと言ったのでは、色々うるさいことがあって、まさかその

foriri, se mi konfesus min tiu HUNAI mem. La hejmloko, precipe tie, kie mi naskiĝis kaj kreskis, havas malfacilaĵojn ne imageblajn por kreskintoj nur en urbo. Kaj mi mem tre malŝatas tian komplikajon pli ol iu alia.

La servisto montris strangan mienon, rigardis min suspekteme, kaj stariĝinte iris internen. Baldaŭ aperis viro kun fendosimilaj okuloj, preskaŭ aĝa je kvardek kvin aŭ ses, kies vizaĝon mi iom memoris.

“La vilaĝestro iris al la urbo kaj malestas. Mi estas la vicestro. Ĉu mi povas helpi vin?”

Li diris, rigardante mian vizaĝon. Ĝenerale la homo en regiono fiksrigardas alparoliton senĝentile, kaj tio estas troa precipe en mia vilaĝo, kio malagrabiligas la rigardon. Sed ĉar li ŝajnis ne rekonii min por mia feliĉo, mi sentis kvietigon, kaj ripetis mian peton, jam parolitan al la servisto.

“Tiu persono, nomata HUNAI Saburo, mortis antaŭ mallonge.”

Tiel anoncante, li stariĝis, kaj revenis alportante la grandan registran libron kun murmuro en la buŝo.

“Jen vidu, ni akceptis lian mortodeklaran paperon.”

Mi certe trovis la ruĝan maldikliteran alskribon “mortis, 21-an de februaro, 1928” ĉe la ŝultro de mia nomo en la registrolibro, kiun li metis antaŭ mi. (daŭrigota)

足で引き返してくるわけにはいかないように思ったからだ。田舎、わけても自分の生まれた土地というのは、都会にばかり育った人間には想像のつかないほど面倒なことがあるものだ。そして私はまたそうした面倒なことが人一倍嫌いなのだ。

小使は妙な顔をして、じろじろ私の顔を見ながら立ち上がって奥へ行った。やがて四十五六の、どこか多少見覚えのある眼の細い男が出てきた。

「村長はいま町へ行って留守でな、わしが助役じゃが、何か用事かな」

と彼は私の顔を見ながら言った。どうも田舎の人間は相手の顔をぶしつけにじろじろ見る癖があるものだが、特に私の村ではそれが極端で、なれない人はきつと不愉快に思うだろうと思う。しかし彼は幸い私を知っていない様子だったので、私はやれやれと思って、さっき小使に話した用向きを繰り返した。

「その船井三郎ちゅう人はこないだ死んだで」

こういいながら、彼は立ち上がって、大きな帳簿をもって何かぶつぶつ独語を言って引きかえしてきた。

「この通りちゃんと死亡届が出とる」

私の前へつき出された戸籍簿の私の名前前の肩にはなるほど朱の細字で「昭和三年二月二十一日死亡」と書いてあった。

(つづく)

5月の全国合宿、今年は名古屋で

日本エスペラント協会主催の「第50回エスペラントセミナーオ・名古屋」が5月3日(水)から5日(金)まで、ウイルあいち(愛知県女性総合センター)で行われる。講師は藤巻謙一さんと、韓国人女性 Li Hyonsuk (別号 Jesa) さん。今年ソウルで開催される世界エスペラント大会に合わせて、韓国から講師を招いた。

初心者向けのAコースと中級者向けのBコースが設けられるが、どちらのコースでも藤巻さんと Jesa さん、両方の講師の授業を受けることができる。ビブリオバトル(参加者が自分で本を選んで紹介し、聴衆の投票で勝ち負けを決めるゲーム)、文化交流、遠足などの企画もある。[← JEI 教育研究部]



Interesa tempo en Japanio

Bui Hai Mung (Vjetnamio)

Vivo estas sperto kaj diferenco, ĉiam estas interesa. Por mi delonge Japanio estas interesa kaj alloga lando. Mi legis multe pri Japanio, finfine mi havis okazon por sperti vivon tie kaj nun iomete komprenas, kial Japanio estas riĉa kaj civiliza lando. Japanoj ne nur havas “disvolviĝan ekonomion” sed ankaŭ havas “altan konscion”. Vivo tie iomete estas prema kaj laciga pro multaj reguloj sed interesege.

Ĉi-jare la 35a Komuna Seminario okazis en Japanio. Por partopreni en la evento mi venis al Japanio, kaj mi vere havis interesan, ĝojan tempon tie dum 10 tagoj. Japanoj, speciale maljunuloj estas tre afablaj, zorgemaj, helpemaj kaj modestaj. Mi ricevis multajn helpojn de esperantistoj, dum mia restado en Japanio mi neniam estis sola tie, ĉiam estis akompanata de esperantistoj.

Kiam mi tuj venis al Japanio, la unua impreso estas la beleco, enordeco kaj pureco de Japanio. Japana aŭtuno estas belega kun multaj flavaj kaj ruĝaj folioj, sed la plej interesa afero por mi estas japana kulturo.

Japanoj estas konsiderataj kiel la plej diligentaj laboristoj, mi rimarkas, ke japanoj ofte laboras 10-12 horojn ĉiutage. En kompanio, japanoj respektas hierarkion, inter estroj kaj laborantoj estas klara distanco.

Japanaj infanoj estas trejnataj por elteni de kiam ili estis tre malgrandaj. En malvarma vintro, lernantoj en bazlernejoj devas vesti mallongajn duonpantalonojn. Japanoj kredas ke, per tiu maniero infanoj fariĝos pli fortaj kaj lernos kontraŭstari kun malfacilaĵoj, la infanoj estas nomitaj kiel "la infanoj kreskis en la vento".

Japanoj agas laŭ reguloj kaj estas tre ĝentilaj. Tute male kun brueco en Vjetnamio, en Japanio atendante iujn ajn aferojn ĉiuj de knaboj ĝis maljunuloj ĉie ĉiam silente staras

laŭvice. La plej multe uzataj vortoj en Japanio estas “pardonon” kaj “dankon”. Japanoj timas ĝeni aliajn homojn. Antaŭ fari tion, kio havas influon al aliaj, ili ofte diras “pardonon”. Ricevinte helpojn eĉ malgrandajn de aliaj, ili ĉiam diras “dankon” kiel “dankon pro manĝaĵo, dankon pro via veturo, dankon pro via aĉeto, vendo...”. Japanoj esprimas ĝentilecon en ĉiuj aferoj. Kiel ĝentile ili sidas kiam ili laboras, manĝas. Ili ne ridas nek parolas laŭte. Japanoj ne ŝatas trakti aliajn homojn, ofte agas laŭ la opinio de homo, kiu unua donas opinion.

Mi tre ŝatas metroon en Japanio. Ĝi estas unu el la plej utilaj veturiloj tie. La metrosistemo estas tre abunda kaj iom komplika por eksterlandanoj. En la pinthoroj de 6:30 ĝis 8:30 matene estas homplenege, sed trajno ĉiam estas ĝustatempa. En trajno estas pura kaj bonorda, informoj estas parolataj en 4 lingvoj (la japana, la angla, la korea, la ĉina), do estas tre oportune por vojaĝantoj.

La plej interesa afero por mi estas “diferenco inter similecoj” en Japanio. Inter ĉiuj rilatoj, japanoj ŝatas harmonion. Kiam laboras japanoj, ili ofte ne esprimas personecon kaj ĉiuj respektas komunecon. Sed en normala vivado ĉiuj havas propran karakteron. Kelkfoje aperas “specialuloj”, kiuj havas fortajn proprajn karakterojn kaj faras multajn kreivajn aferojn. Japanoj posedas interesajn animaciojn, manga-ojn, la plej saĝajn robotojn en la tuta mondo. Japanio havas grandegan kapablon pri industrio kaj tie estas la sidejo de multaj fabrikoj, kiuj havas la plej progresajn teknologiojn pri motorveturiloj, elektronikaj ekipaĵoj, maŝinoj...

Temas pri Esperanto-movado tie, Japanio estas kiel ĉefurbo de Azia Esperantujo, troviĝas multaj esperantistoj tie kun abundaj agadoj. Japanaj esperantistoj estas kernoj de Esperanto-movado en Azio. Mi esperas ke Japanio daŭre estos motoro, kiu instigas disvolviĝon de Esperanto en Azio.

第 65 回 関西エスペラント大会

La 65a Kongreso de Esperantistoj en Kansajo

日時 2017 年 6 月 3 日 (土) ~ 4 日 (日)
会場 大阪大学会館 (大阪大学豊中キャンパス)
〒 560-0043 大阪府豊中市待兼山町 1-13
(阪急宝塚線石橋駅徒歩 15 分、900m)

<https://55099zzwd.coop.osaka-u.ac.jp/daigaku-hall/>
主催 豊中エスペラント会、池田エスペラント会、
一般社団法人 関西エスペラント連盟



後援 (予定): 豊中市、豊中市教育委員会、
とよなか国際交流協会、日本エスペラント協会
大会ウェブページ: <http://kleg.jp/kek65/>



大会テーマ：地球市民の連帯の言葉エスペラント

Esperanto en solidareco de mond-civitanoj

2017 年の関西エスペラント大会は、大阪大学豊中キャンパス内で開催します。会場の大阪大学会館は、1928 年に旧制浪速高等学校の校舎として建てられた、歴史を感じさせる重厚な外観です。2004 年には、国の登録有形文化財建造物に指定。内部は 2011 年に整備され、耐震工事も施され、快適で機能的です。

今年の公開番組は、エスペラントを学んでおられる視覚障害者落語家である桂福点さんと、世界に向けて日本から“Raporto el Japanio”等の発信を続けている群馬エスペラント会の堀泰雄さんに登場願います。桂福点さんは、NHK 教育テレビのバリバラ (バリアフリーバラエティ) にもちょくちょく出演されているので、ご存じの方も多いでしょう。堀泰雄さんには、震災支援に果たすエスペラントの役割を語っていただこうと思っています。

エスペラントは、ただ小説などを輪読しているだけでも、十分に楽しいし、日本語では読めない、さまざまな人生、世界観に自分の生き方も変わっていくような気がします。楽しみがないと、運動は続きません。

しかし、エスペラントは「平和の言葉」でもあります。言葉だけでなく、それぞれ違った文化と価値観をもった「他人」と平和につきあい、連帯してゆくには、何が必要なのでしょう。外国人とインターネット上で交流したり、世界大会へ参加したり、という以外にも、日本国内に住む、大部分はエスペランティストではない地球市民に対して、私たちはエスペラントで、何ができるのでしょうか。“地球市民の連帯の言葉エスペラント Esperanto en solidareco de mond-civitanoj” という大会テーマにちなんで、また、大会マークの“Esperante aŭ Krokodile” もあわせて、考える機会が持てれば、と思います。皆さんのご参加をお待ちしています。

日程

6月3日(土)

- 10:00 大会前遠足(池田駅改札口)
- 12:00 受付開始
- 13:00 分科会A・会話教室・入門講習会
- 14:20 公開番組(落語、講演、コーラスなど)
- 16:30 開会式
- 17:00 Gaja Vespero(楽しい夕べ)
- 18:00 Bankedo(懇親会)

6月4日(日)

- 9:00 受付開始・分科会B・UK旅行団結団式
- 10:30 分科会C・作文教室
- 12:00 昼食
- 13:00 記念写真
- 13:10 エスペラント講演・分科会D
- 14:30 日本語講演・分科会E
- 16:00 閉会式

分科会

参加者の皆さんが主人公の番組です。開催を希望するグループは、早めにお申し込みください。予定の時間設定は、以下の通りです。

- 分科会A 6月3日(土) 13:00～13:50
- 分科会B 6月4日(日) 9:00～10:20
- 分科会C 6月4日(日) 10:30～12:00
- 分科会D 6月4日(日) 13:10～14:20
- 分科会E 6月4日(日) 14:30～15:50

申込み期限は4月20日まで。

申込用紙：<http://kleg.jp/kek65/kunsido.htm>

Kongresa Salono(サロン)

恒例の Libroservo を開設し、エスペラントの図書やCDを販売します。大会期間中、常設で皆さまをお待ちしています。

郵便局・記念スタンプ

郵便局の臨時出張所が開設され、大会マークの記念スタンプが用意される予定です。文通相手に葉書を出すなど、大いにご利用ください。

大会記念品

『対訳狂言 Noaj Komedioj』(日本エスペラント図書刊行会発行)。2001年に池田エスペラント会から刊行された『Noaj Komedioj エスペラント狂言』以降の演目を収めました。

2017.3 La Unua Informilo

プログラム案内

6月3日(土)

☆ **Antaŭkongreso(大会前遠足)** 10:00～12:00
阪急宝塚線池田駅2階改札口の前に午前10時に集合して、徒歩で15分の五月山動物園へ。日本に6頭しかいない有袋類ウォンバットやワラビー、アルパカ、ポニーなどを見られる、日本で2番目に小さい動物園です。

解散後、希望により五月山中腹の展望台に小登山もできます。昼食は池田や石橋の駅前でどうぞ。

遠足に参加されない方も、阪大坂途中にある大阪大学総合学術博物館(日曜は休館)は必見。大学構内で発掘されたマチカネワニの化石があります。博物館内には食堂もあります。

☆ **入門講習会** 13:00～14:10

友人、知人の方にぜひお勧めください。

★ **エスペラント会話教室** 13:00～13:50

外国人エスペ란ティストもまじえ、旅行などをテーマに会話練習をする予定です。

☆ **公開番組** 14:20～16:20

- ・桂福点さんの落語など
- ・堀泰雄さんの講演「震災支援を通じて知ったエスペラントの無限の力」
- ・大阪大学の合唱団によるコーラス(交渉中)

☆ **開会式** 16:30～17:00

★ ☆ **Gaja Vespero(楽しい夕べ)** 17:00～17:50

大会参加者でつくる「楽しい夕べ」です。コーラスに、歌に、寸劇に、個人やロンドの参加を募ります。

★ ☆ **Bankedo(懇親会)** 18:00～19:45

夕食をかねた懇親会。1階アセンブリ・ホールへ移動してください。はじめて出会う人と親しくなり、懐かしい友人と語り合う空間を提供します。お楽しみ企画も用意します。

6月4日(日)

★ ☆ **分科会B** 9:00～10:20

★ ☆ **UK旅行団結団式** 9:00～10:20

ソウルで開催される第102回世界エスペラント大会への旅行団に参加される方に、旅行の心得、手続きなどを解説します。

★ ☆ **分科会C** 10:30～12:00

☆ **作文教室** 10:30～12:00

La Movadoの作文欄を担当されている、塚本猛さんの作文教室です。

★☆☆**昼食** 12:00 ~ 13:00

日曜日には、大学の食堂は開いていません。朝、駅前のコンビニで買ってくるか、弁当のご注文を。

☆☆**記念写真** 13:00 ~ 13:10

大会の記念に集合写真を撮ります。写真を申し込まれない方も、ぜひ笑顔で写ってください。

★**エスペラント講演** 13:10 ~ 14:20

インド・ハイデラバードからの招待エスペランティスト、Kotha Naga Siva Kumar さんの講演。通訳付き（交渉中）

☆☆**日本語講演** 14:30 ~ 15:50

タイのバンコクから帰国する田中一喜さんに「新しいエスペラント普及活動（バンコクでの経験から）」と題して、スライドなどを多用した、わかりやすい講演をお願いしています。

（★はエスペラント番組。☆☆は日本語番組）

- ⑨ 記念写真代 300 円
- ⑩ 懇親会（土曜夕） 3,000 円※⁴
- ⑪ 弁当代（日曜昼食） 1,000 円

※^{1,2} 年齢は申込み時です。

※³ 「不在参加」は大会には出席できないが、趣旨に賛同して、ご協力いただける方が対象です。大会終了後、大会資料と記念品をお送りします。

※⁴ 懇親会費には乾杯用の飲料代も含まれています。2杯以上飲まれる方は、各自ご負担ください。

☼ 宿泊は下記のホテルを参考に、各自手配願います。

- ◇ ビジネスホテル石橋（石橋駅より徒歩 5 分）
- ◇ ビジネスホテルやさか（石橋駅より徒歩 2 分）
- ◇ ビジネスホテルつじ井（蛍池駅より徒歩 1 分）

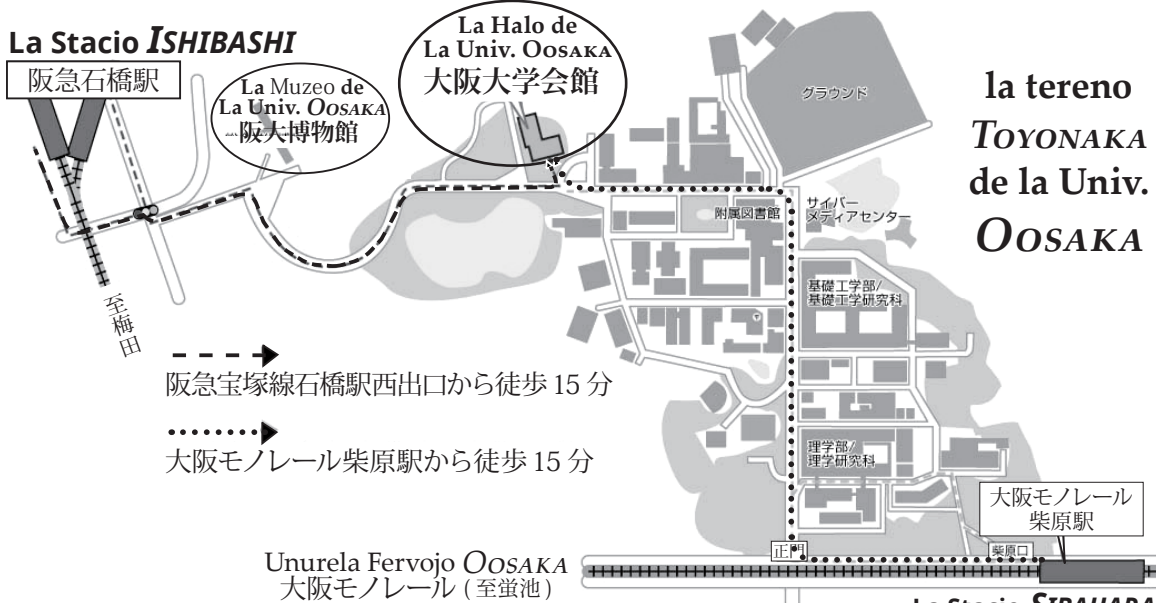
★ 新情報はモバード誌や、ホームページ (<http://kleg.jp/kek65/>) に逐次、掲載します。



大会参加費

- ① 一般参加者（3 月末まで） 3,500 円
- ② 一般参加者（4 月末まで） 4,000 円
- ③ 一般参加者（5 月以降） 4,500 円
- ④ 一般参加者（1 年未満の新人） 2,000 円
- ⑤ 一般参加者（35 歳未満） 1,000 円※¹
- ⑥ 一般参加費（20 歳未満、記念品なし）無料※²
- ⑦ 参加費（障がい者割引） 2,500 円
- ⑧ 不在参加 2,500 円※³

★ 今年は、1977 年に亡くなった、豊中エスペラント会会員、前川典子さんの没後 40 年の節目です。活躍を嘱望されながらも早世された前川典子さんの思い出を偲ぶコーナーをサロンに設けます。



La 65a Kongreso de Esperantistoj en Kansajo (KEK65)

Dato: la 3a (sab.) -4a (dim.) de junio 2017
Kongresejo: La Halo de La Univ. OOSAKA
[Oosaka Daigaku Kaikan]

Kongresa Temo:

Esperanto en solidareco de mond-civitanoj

Organizas: Toyonaka-Esperanto-Grupo,
Esperanto-Rondo en IKEDA kaj
Kansaja Ligo de Esperanto-Grupoj

Programo de la 3a (sab.) de junio

10:00 Antaŭkongreso

12:00 Akceptado

13:00 Fakaj Kunsidoj (A), Enkonduka Kurso
Konversacia Klaso de Esperanto

14:20 Publikaj Programeroj

Komika rakonto de **KATSURA Fukuten** (blindulo)

Koruso miksitita de la Univ. Oosaka

Prelego de **HORI Jasuo** (eseisto)

16:30 Inaŭguro

17:00 Gaja Vespero

18:00 Bankedo

Programo de la 4a (dim.) de junio

9:00 Akceptado, Fakaj Kunsidoj (B), UK-
Karavano

10:30 Fakaj Kunsidoj (C)

12:00 Tagmanĝo

13:00 Komuna fotado

13:10 Esperanta Prelego, Fakaj Kunsidoj (D),

Klaso por ekzerciĝi en ofte uzataj prepozicioj

14:30 Prelego de **TANAKA Kazuki** "Nova
Movado en Bangkoko", Fakaj Kunsidoj (E)

16:00 Fermo

Kotizoj (japanaj enoj)

- | | |
|--------------------------------|-------|
| ① aliĝo ĝis la fino de marto | 3,500 |
| ② aliĝo ĝis la fino de aprilo | 4,000 |
| ③ aliĝo post la fino de aprilo | 4,500 |
| ④ novulo malpli ol unujara | 2,000 |
| ⑤ malpli ol 35-jaraĝa | 1,000 |
| ⑥ malpli ol 20-jaraĝa | 0 |
| ⑦ partopreno de handikapito | 2,500 |

2017.3 La Unua Informilo

- | | |
|---------------------|-------|
| ⑧ morala partopreno | 2,500 |
| ⑨ memorfoto | 300 |
| ⑩ bankedo | 3,000 |
| ⑪ lunĉo en dimanĉo | 1,000 |

La vojo al la kongresejo "La Halo de La Univ. OOSAKA" (Oosaka Daigaku-Kaikan) 大会会場大阪大学会館への道案内

(1) Per trajno de Hankyu(Hankjuu), veturu de Umeda al Ishibashi(Iŝibaŝi) sur la Linio Takarazuka. Necesas ĉirkaŭ 15 minutoj de Umeda.

電車で梅田駅から十三駅経由で阪急宝塚線石橋駅に来てください。梅田から石橋まで約15分。

(2) Elvagoniĝu ĉe Ishibashi(Iŝibaŝi) kaj venu laŭ la mapo. Necesas ĉirkaŭ 15 minutoj piede.

石橋駅で下車し、徒歩約15分。

(<https://55099zzwd.coop.osaka-u.ac.jp/daigaku-hall/> 参照)

乗用車でお越しのお方は、中央環状線側の正門から入れます(駐車料金無料。但し駐車券の裏面に阪大会館の印を受領して下さい)。

参加申込み・問い合わせ先

第65回関西エスペラント大会実行委員会

〒561-0802 豊中市曾根東町1-11-46-204

電話 (06) 6841-1928 ファクス (06) 6841-1955

電子メール: kek65toyonaka@gmail.com

各種締切り一覧

出店の申込み 4月20日

資料袋での宣伝物配布申込み 4月20日

分科会開催申込み 4月20日

Gaja Vespero 出し物申込み 5月10日

Antaŭkongreso 申込み 5月20日

(当日参加も可能です)

申込み、問い合わせは以下へお送りください。

メール: kek65toyonaka@gmail.com

または郵送で、

〒561-0802 豊中市曾根東町

1-11-46-204

関西エスペラント連盟



追悼

エスペラントを愛した さとり先生

後藤 純子 (北海道)

北さとりさんは、私の俳句の恩師です。北さとりさんのことを俳句結社「大樹」の仲間が「さとり先生」と呼んでいました。私がエスペラントを始めたころ（今から半世紀前）さとり先生は、EVA（女性エスペランチストの会）の役員をされていました。私が初めて関西エスペラント大会に参加したとき、そのEVAの分科会で、あっと驚くほどの美人の方がお話をされていたので、私が、隣の席の人に「あの人何ていう人？」と訊くと「あの方は北さとりさんと言って、俳句の世界では有名な方よ！」と教えられました。そのときから、私は「あの方に俳句を習いたい」という希望を持っていて、退職後、「大樹」に入れてもらいました。また、後で知ったことですが、そのEVAの組織を1953年に立ち上げられたのも、さとり先生他数名の方だそうです。

さとり先生とお父上の北山河さんが世に出された本「処刑前夜」（2010年第4版発行）によると、さとり先生は、1923年1月25日生まれで、大阪府立大手前高女高等科病氣中退。俳句は、高女時代より始め、京都人文学園卒、エスペラント運動に主として従事、万国エスペラント協会大阪代議員となる。1958年12月5日父、北山河、急逝後「大樹」の主幹となった。現代俳句協会会員、現代俳画協会理事、篤志面接委員、となっています。先生は、1951年～54年の2月までご自分のお住まいにKLEGの事務局を置かせてくださったり、1960年以來昨年未までLa Movadoの発行人を務めてくださるなど、KLEGのために多大な貢献をされました。また、ご逝去まで大阪エスペラント会の会員でした。

結社「大樹」は、先生ご高齢のため2014年5月解散になり、俳誌「大樹」も980号で終刊となりました。この俳誌には大阪刑務所の受刑者の俳句も載っていました。それは、父上の山河氏が1949年2月から日本で一番初めに死刑囚に俳句を指導され、その仕事をさとり先生が引き継がれていたからです。当初「大樹」の同人の中には、死刑囚と自分の句が誌上に並べられることを嫌がる人もいたらしいですが、山河氏は「これは、私一人になっても

続ける」と言われ、全うされました。さとり先生もずっと大阪刑務所へ俳句指導に行かれていました。

結社「大樹」には沖縄の会員が多く、さとり先生は、それらのお弟子さんを大切にされ、基地を持つ悲しみ、苦しみを詠った句をよく俳誌に採られて、沖縄には、必ず年1回、俳句と俳画の指導に訪れて沖縄の人達の気持ちに寄り添っておられたように思います。先生の俳画は、素晴らしく、誰も真似のできない見事なものでした。先生は、エスペラントが大好きで、私が、エスペラント関連の句を作ると、必ず、俳誌に採ってくださるのでした。あるとき、俳画の会にオーストラリアのエスペランチストを連れて行くと、とても喜ばれて、少しエスペラントでしゃべっておられました。

2002年の関西エスペラント大会に、先生は、本当に久しぶりに来てくださり、座談会「KLEG草創期を語る」という番組に出てくださいました。その記録によると、先生は、「京都の人文学園でエスペラントを始めたこと、また自宅に多くの学生がたむろし、そのような中からKLEGが誕生した」ことなどを話されたと書かれています。

句会の日、先生のお宅に早く着いたときなど、人文学園で一緒だった梅棹忠夫先生のお話などをしてくださいました。そんなことを思い出すと、胸がいっぱいになります。

1月16日、とうとう先生は逝ってしまわれました。私の心に残っている先生の句

敗戦忌 炎えてしまった 青年ら

をここにご紹介して、先生のご冥福をお祈りします。



「大樹」最後の俳句大会にて（2013年11月10日）
中央が北さとりさん、左端が筆者

Afrika kontinento

ne nigras, sed verdas!

TAHIRA Masako (Kioto)

La 6a Afrika Kongreso de Esperanto de UEA okazis en tanzania urbo *Bunda* de la 24a ĝis la 31a de decembro 2016 kun la temo "Paco kaj Disvolviĝo".

Aliĝis pli ol 100 homoj. El Afriko: Tanzanio, Burundo, Sudafriko, Togolando, Benino, Kenjo, Konga Demokratia Respubliko, Konga Respubliko, Senegalio, Niĝerio, Zambio, Malavio, Ruando, Madagaskaro. El Azio: Sudkoreio, Japanio. El Ameriko: Kanado, Brazilo. El Eŭropo: Svedio, Francio, Svislando, Hungario, Islando, Belgio, Ĉeĥio.

Luj ne povis veni pro manko de vizo, aliaj kotizinte subtenis la kongreson. Mi kaj mia edzo *Minoru* estis solaj el Japanio. Ni ekiris en la 22a tago tra Nagojo, Pekino, Abudabo, Daresalamo, *Mwanza*.

24/ De *Mwanza* necesis pli ol 2 horoj ĝis la kongresejo en *Bunda* per aŭto de *Jayrous Ellekimu*, unu el 6 LKK-anoj. En Interkona Vespero ĉiuj sin prezentis. *Minoru* buŝe aktoris trajnan bruon, mi kantetis "Esperanto estas la lingvo por ni". Brazila kantistino belege kantis kaj tanzaniaj dancistoj prezentis sian arton.

25/ AMO-Seminario (AMO=Aktivula Maturigo de UEA) temis pri transitivaj kaj netransitivaj verboj. Prezentiĝis TEJO pri "Kontakto", Pasporta Servo, IJK 2017 en Togolando. Raportis pri la movado landaj asocioj Tanzania, DR-konga, Kenja, Zambia, Burunda. Mi havis kurson pri *Soroban* por aritmetiko kaj *Hurosiki* por ekologio.

26/ Afrika Komisiono de UEA konsistas el 5 anoj. La oficejo estas en Benino. Lernmaterialoj mankas. Vicprezidanto de UEA *Stefan MacGill* portis multajn librojn el Roterdamo kaj el sia hejmo en Hungario.

AMO-Seminario pri la verboj "iĝi" kaj "igi" interesis min. Grupoj diskutis, kio gravas por 2017.3

fondi E-klubon: devo kaj rajto de membroj kaj necesaj iloj.

27/ Raportis pri sia movado Burundo, Sudafriko, Eŭrazia Kultura Centro. Leciono de Svahila lingvo facilis por prononci, ĉar 5 vokaloj samas al Esperanto kaj la japana. Okazis Internaciaj Ekzamenoj de ILEI/UEA. Prezentiĝis E-movado en Azio kaj filmoj pri tri kongresoj en 2016: Azia Kongreso en Ĉinio, Korea Kongreso kaj Japana Kongreso fare de *So Jinsu*, nova prezidanto de KAEM. Ne atendite mi ricevis belajn mesaĝojn de la kongresanoj pro mia 75a naskiĝdato!

28/ En Malferma Ceremonio salutis urbestrino de *Bunda* iomete miksante Esperanton. Voĉlegitis diversaj mesaĝoj al la kongreso. La mesaĝon de JEI anstataŭlegis *Minoru*. Ni ne vidis la piedpilkan ludon de Esperanto-teamo kontraŭ loka teamo, sed promenis en *Bunda*. Nacia Vespero ne okazis de esperantistoj, sed diskoteko kaj geedziĝa festo en la kongresejo.

29/ Ni ekskursis al vilaĝo, kie loĝis la unua Prezidento de Tanzanio.

Brazilano prelegis pri Esperanto kaj turismo. Mi aŭkciis Esperantaĵojn je tre malaltaj prezoj. Vendsumo de 14 dolaroj kaj 51,200 Tanzaniaj Silingoj (ĉirkaŭ 24 dolaroj) iros al "Fondaĵo Afriko" de UEA pere de *Adje Adjevi*, komisionano de UEA en Togolando.

30/ Anstataŭ Tuttaga Ekskurso al besto-parko ni vizitis privatajn Esperanto-lernejojn



Foto: Mana Brinson

de *Mramba Simba*, prezidanto de LKK, per aŭto kun 12 homoj kaj 2 beboj. Li diris, ke ankoraŭ spaco ne mankas! En Japanio 14 homoj per 3 aŭtoj, ĉu ne! La E-lernejoj elementa kaj meza havis multe da helpoj de eŭropaj kaj usonaj esperantistoj. Gratulendis la fondiĝo de Tanzania Esperanto-Junularo (prezidanto, sekretario, kasisto kaj 5 membroj). Vespere ne okazis Balo nek Ludo de la programo. Miaj dancŝuoj kaj jupo ripozis.

31/ Ferma Soleno. LKK deklaris Kongresan Rezolucion. Kun *Mirejo Grosjean* en Svislando mi telefone parolis. Knaboj, ĉeestintaj en mia *Soroban*-kurso volis ricevi *Soroban* kun la lernolibreto por daŭrigi lernadon. Mia kofro sukcesis malpeziĝi. Ni rapidis al *Mwanza*-buscentro 2 horojn per buso kaj tranoktis proksime de la flughaveno.

01-2/ Taksie ni rapidis al la flughaveno kaj revenis hejmen tra *Daresalamo*, *Narita*, *Nippori*, *Sinagawa*, *Haneda*, *Itami*.

Afrikaj esperantistoj bonege parolas Esperanton. Ĉu tio estus influo de koloniismo kun la angla kaj franca lingvoj? Mi sentis, ke iliaj cerbo kaj koro havas multon por esprimi sin mem, kaj Esperanto nature sekvas. Ili kuraĝas partopreni en la kongreso kun nulo-jaraj beboj. La beboj denaske scias pri Esperantujo. Homoj kun beboj ne timas noktan vojon kun truoj. Mi sola kriis en danĝero eĉ kunportante poŝlampon por malbonaj okuloj. Ĝis nun neniam mi estis kun tiom multe da afrikanoj.

En UK malmultegaj afrikanoj povas partopreni pro financa kaj viza problemoj, ĉu ne? La mondo ne donas egalecon al homaj rajtoj.

Esperantistoj invitu afrikajn esperantistojn al siaj kongresoj, seminarioj, kaj mem partoprenu en iliaj kongresoj ks. Ni ne restu azianoj kun afrikanoj, japanoj kun tanzanianoj, sed homoj kun homoj, kiel Zamenhof esperis.

(La redaktoro kursivoigis ne esperantigitajn nomojn.)

La Movado 793

JEI 講師養成講座

1月28日、日本エスペラント協会 (JEI) が主催する講師養成講座が、今年は京都のエスペラント会館で開催された。講師は白井裕之さん、参加者は講師・世話人を合わせて14人。

JEI 研究教育部の石川智恵子さんがあいさつしたあと、全員が自己紹介。次に白井さんが自分のエスペラント歴を簡単に紹介。北京にある El Popola Ĉinio で働き始めて5年になると話した。

白井さんは中国の各地でエスペラントを教えたり、タイやカナダの国際合宿で教えた経験を持つ。母語が違う生徒に教えるので、写真や絵を教材に使う方法が役に立つ。たとえば家族の写真を持ってきてもらい、それについて質問をするとか、有名人の顔写真やイラストを見せて "Kiu li estas?" "Kio ŝi estas?" というような質問をし、生徒に答えてもらう。たとえ日本人どうしても、絵やカードを使えば直接教授法に近い雰囲気になるとのこと。

歌を歌う、詩を教材につかって「音」のおもしろさを知ってもらう、YouTube で公開されている音声を使って聞き取りの練習をする、生徒どうしてひとり何かの文書を朗読、ひとりが通訳をする、物語の発端だけを見せて続きを書かせるなど、さまざまな授業法が、参加者を巻き込んだの実演で示された。

終了後、近くの居酒屋で講師を囲んで食事。8人が参加した。



リトアニアの子供たちと

スカイプで

木谷 奉子 (徳島県)

1月17日、リトアニアの子供たちと鳴門キッズステーション・エスペラントクラブの子供たち

がスカイプで交流しました。

リトアニアの Vilijia Jaksitiene さんの勤務する La Infanejo Bitute と 1年に1回のスカイプ交流をはじめ、はや6年目になりました。昨年の4月に Vilijia さんが定年退職し、今年は交流は無理かもしれないと思っていたのですが、わざわざ事前に幼稚園と連絡をとってもらったり、保護者をまねいたり、スカイプを前もってつなげてみたり、事前の準備を Vilijia さんが行ってくださったので、順調に交流が実現しました。

サルートンではじまり、犬、猫、チューリップの折り方をスカイプを通して、鳴門の子供たちが教えた後、リトアニアの子供たちが、歌とお遊戯を披露してくれました。リトアニアの子供たちが礼儀正しく、かわいいので、鳴門の子供たちも感激でした。

来年もまた交流をしようと約束しています。



La Movado-La Movado-La Movado-La Movado-La M

2018年の日本大会は日韓合同で

2018年の第105回日本エスペラント大会は、第50回韓国エスペラント大会と合同で行われることが決まった。合同開催は2011年に続いて2回目。

今回は日本のエスペランティストが迎える側になる。開催地は奈良市で、10月12日(金)から14日(日)の予定。会場は奈良県文化会館が決まっているが、番組によっては他の施設を使うことも検討している。

[← KLEG 組織部]

2017.3

神戸で国際交流フェア

神戸エスペラント会が3月12日(日)に開催される「KOBE 国際交流フェア」に参加する。会場はJR神戸駅南ハーバーランドセンタービルB1にあるスペースシアターで、午前11時から午後5時まで。
[←磯貝 尚武]

国際誌投稿コンクールの結果

エスペラント図書館が主催する KIK2 (国際誌投稿コンクール) で、コンゴ共和国の Serge Rusaki さんが、Monato 誌への投稿によってアフリカから初のポイント獲得者となった。

KIK (Konkurso: Internacie Kontribui) はヨーロッパ以外で執筆者を増やすためのプロジェクト。参加費無料、年齢制限無し、事前登録制、掲載されれば必ず賞金がもらえる。

[←エスペラント図書館 新田 隆充]

各地で新年会・総会

愛媛エスペラント会

1月17日、トードロス(竹晶子さんの自宅)で新年会を行った。参加者9人。竹さんは衣食住をテーマに活動しておられ、その活動の場であるトードロスを拝見したいという会員の要望に応じて企画した。

屋根には土が置かれ菜の花や草が生えていて、春なら寝転がって日向ぼっこも可能。庭ではおよそ40羽のうさぎやにわとりにしばし癒され、高い天井のあるとても広い室内にはまきをくべる籠、いろいろ、5m以上もありそうな杉の一枚板のテーブルなどに感嘆の声があがる。それぞれが見学やカメラのシャッターを切るのに忙しく、中々席に着かなかった。

身体に優しい食べ物を提唱しているので、まずはニンジンジュースで口を湿す。ドイツビール、鹿児島産の焼酎、南アフリカのワインを堪能。玄米ピザや、野菜を主とした数々の料理が所狭しとテーブルに並んだ。美味しいお酒と料理なので瞬間にお皿は空になった。特に初めて味わったダイコンで高野豆腐を挟んだフライと焼マッシュマロは乙な味だった。

楽しいおしゃべりと心のこもった料理とお酒で英気が養われ、今年も学習を楽しもうと思えた一時だった。 [←西谷 照美]



堺エスペラント会

1月12日午後7時から、例会会場近くの飲食店「響あい 堺東店」で総会を開催した。昨年度の活動報告・会計報告を行ったあと、今年度の活動方針（講習会の開催など）、および役割分担を決めた。

総会終了後、富田林エスペラント会との合同新年会を開いた。今年も協力して活動していくことなどを確認しながら、なごやかに歓談し、親睦を深めた。出席者は11人。 [←寺本 元子]



京都エスペラント会

1月11日、京都市中京区の喫茶店「TEO



KAFON」に昼クラスのメンバーが集まり、新年会を行った。他の用で京都を訪れていた所沢エスペラント会の会員も参加して、6人が歓談した。

なお、この喫茶店のホームページには「あらゆる言語の人々が発語しやすい国際語であるエスペラント語でお茶をあらわす『テオ』とコーヒーを意味する『カフォン』を組み合わせ名前としました」とある。 [←相川 節子]

宇治城陽エスペラント会

1月9日、南宇治コミュニティーセンターで新年会兼運営会議を行った。参加者11人。

寿司を食べながらお互いの近況報告。その後、4月に行う年次総会の日程や、遠足の計画について話し合った。 [←会報 Aromo de Teo]



KLEG（関西連盟）委員会報告

1月21日3時半から、KLEG 事務所にて。出席17人、委任6人。議長：塚本猛さん（はりま）、書記：藤井由美子さん（富田林）。主な審議決定事項は、①第65回関西大会の進捗状況と予算の承認、②第66回関西大会の候補地、③第105回日本大会について、④各地のザメンホフ祭の報告と図書売り上げ、⑤部局報告、特にワン・ワールド・フェスティバルについて、⑥ Rond 報告など。

終了後、事務所で新年会を行った。

訃報：北さとりさん

1月16日逝去。1923年1月25日生。享年93歳。俳人・俳画家で、関西エスペラント連盟の創設者のひとり。大阪エスペラント会会員。

今年染川隆俊さんに交代するまで、La Movadoの発行人だった。 (p.13に追悼記事)

Vortkruca enigmo

Redakcio

Vicigu adekvate 8 literojn trovitajn en la kvadratetoj kun steleto. Tiam vi akiros ujon, kiun oni uzas en kuirejo.

Sendu la trovitan vorton kiel solvon de la enigmo ĝis la 20-a de marto, paperpoŝte al la oficejo de KLEG, aŭ retroŝte al <lamovado@gmail.com>.

Rimarko: (x) signifas, ke la vorto ne portas finaĵon.

1	2	3	4	5	6		7
8			*			9	
					10		
11			12		13	14	*
		15	*				
16	17		18			19	20
	21			*	22		
23		*			24		
25					26		*

Horizontale: 1. Speco de saŭco, farita el ovo-flavo kaj oleo.(x) 8. Ne profesiulo.(x) 9. Participo prezenca.(x) 10. Pronomo, kiu signifas "iu", "iuj" aŭ "homoj ĝenerale".(x) 11. Transportado de homoj aŭ varoj per trajno, aŭto, ŝipo kaj aliaj.(x) 14. Violono, gitaro, piano kaj fluto estas muzik~oj.(x) 15. Malfrue estas pli bone ol ~.(x) 16. Artikolo.(x) 18. Besto vivanta en lageto aŭ rivero, kiu havas voston nur antaŭ maturiĝo.(x) 19. Sufikso signifanta membron.(x) 21. Montrilo de kompasoj, pesilo, elektraj aparatoj kaj similaj.(x) 22. Pronomo de la tria personalo.(x) 23. Prefikso signifanta komencon de ago.(x) 24. Nun estas la deka horo kaj du~o.(x) 25. La mastro ~is siajn sklavojn kruele.(x) 26. Agu tiel, kiel vi ~as.(x)

Vertikale: 1. Ne la norda vento, sed la suno sukcesis demetigi la ~on de la vojaĝanto.(x) 2. ~o kaj ĵaluzo estas gefratoj.(x) 3. ~io estas la plej orienta lando en Azio.(x) 4. Participo futura.(x) 5. Posedanta nur la nomon, sed ne efektivan rajton aŭ povon.(x) 6. El flamo saltis fajr~oj.(x) 7. Tiu novelo estas verkita en tre bona ~o de Esperanto.(x) 9. Homo, kato, serpento, insekto... ĉiuj estas ~oj.(x) 12. Planko de ŝipo.(x) 13. ~ejo estas teatro, kie oni prezentas filmojn.(x) 17. Pezilo por fiksi ŝipon.(x) 20. Malo de "blanka".(x) 22. Tiu libro estas tre bona kaj leg~a.(x) 23. Hund~o estas malgranda hundo.(x)

La solvo al la januara enigmo: JANUARO

La ĝustan solvon donis 13 legantoj:

前藤寛

平井倭佐子

Sayuri

西千寿子

中村文雄

Teo

CA

TADA

Orion

馬場祝榮

Kacu

T.Ku

武藤たつこ

K	R	A	J	O	N		A	S
V	E	T	U	R		E	G	O
I	G		B		E	G	A	L
T	U	R	I	S	T		T	E
A	L		L	E	N	S		N
N		S	E	K		E	M	
C	E	L		R	I	M	E	D
	N	E	C	E	S		N	E
S	U	D		T		S	U	K

楽しい作文教室 (68) 成績

14 人の方から応募がありました。() 内は留意事項です。

うん、良いね : AG, Ĉielo(la), Orion, M.H., ikona, Fumi.

良いね : Drako, Eiko(la), CA, Ivajo, ヒー坊, alfa.

もうひといき : T.Ku(donata, sidejo), festo(la, skuribiĝi).

第66回東海エスペラント大会のお知らせ

開催日：5月27日(土)午後1時半～28日(日)
午後4時

会場：愛知県青年の家

(岡崎市美合町並松 1-2 TEL:0564-51-2123)

主題：あなたが主役で「エスペラント体験」交流

- (1) エスペラントの習得(学習、国内外の講習会、合宿、読書、インターネットなど)
 - (2) エスペラントで交流(いろいろな大会参加、海外旅行、外国人来客受け入れや案内など)
 - (3) エスペラント運動(講演会、大会、講習会などの企画、運営やエス界以外の企画に参加など)
- 上記3つのテーマで体験交流。ほかに山田義さんの講演(仮題：北朝鮮訪問記)や懇親会も計画しています。

参加費：1000円

宿泊・食事：4500円(1泊3食)

洋室4人部屋または6人部屋です。

宿泊の予約締め切りは3月8日(以降は空室があれば受付)。大会参加のみは当日受付も可。

主催：東海エスペラント大会実行委員会

問合せ先：後藤好美 電話 0568-61-2801

Eメール yosimi51@mf.ccnw.ne.jp

楽しい作文教室 5月号課題 (3月20日締切)

- ①医師は状態について私に尋ねる。
 - ②あなたは健康保険を持っていますか？
 - ③ふだん薬を飲んでいますか？
 - ④手術を受けたことがありますか？
- (ヒント)尋ねる *demandi*、健康保険 *san-asekuro*、薬 *medikamento*、手術 *operacio*。 *stato*、*preni*、*sperti* を調べましょう。日本語の原文の内容が、相手にはっきり伝わるように考えて訳してください。
- 送付先：
[郵送] 〒674-0092 明石市二見町東二見 515-1-811
塚本 猛
[電子メール] c_tak@esperanto.ne.jp
(件名に「作文」の文字を入れてください)
添削は受け付けておりませんのでご了承ください。

Mikspoto (当欄は敬称略)

★ 木村護郎クリストフ著『節英のすすめ』(萬書房)は、「節度をもって英語を使おう」という趣旨の本で、国際語としての英語について縦横無尽に分析している。その中で、おすすめのりんご(隣語)として手話とエスペラントを紹介。エスペラントについては9ページにわたる解説がある。

★ 佐藤竜一著『原敬と新渡戸稲造 戊辰戦争敗北をバネにした男たち』(現代書館)に、宮沢賢治、新渡戸稲造、柳田國男、グスタフ・ラムステットらとエスペラントのかかわりが詳しく書かれている。

[←田平 正子]

★ 方正(ほうまさ)友好交流の会会報『星火方正』に、大類善啓が「周恩来と国際主義精神」を連載しているが、23号の第4回でザメンホフの *Homaranismo* にふれている。また同じ23号に木村護郎クリストフが寄稿していて、「エスペランティスト」と紹介されている。

[←大類 善啓]

KLEG 事務局だより

★3月は決算月ですので、個人会費や *La Movado* 購読料がまだの方は、よろしくお願ひします。該当の方は宛名ラベルに「会費(誌代)切れ。乞う継続」と記載しています。

★今年の棚卸しは、3月25日(土)10時から行います。お手伝いいただける方は、事前に事務局までご連絡ください。交通費と昼食代を支払います。

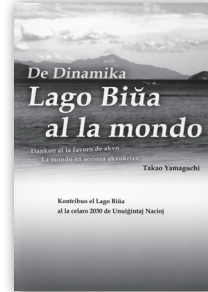
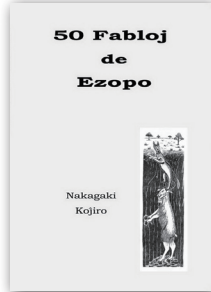
★本誌をお知り合いの方にお勧めください。見本誌と図書目録をお送りします。

KLEG 後援会へのご寄付

(2017年1月、敬称略)

J.A.	20,000円
三輪 博昭	10,000円
中道 民広	10,000円
田上 和子	2,000円
上月 富佐子	1,200円
匿名	1,200円
宝木 実	1,000円
中村 雅子	1,000円
匿名	1,000円
佐久田 三重子	600円
新年会残金	2,069円

ご支援、ありがとうございます。



★ 2016年の国内出版物から ★
Esperanto Movement Considered - La Movado 誌から 1000円

本誌掲載の論説56編を7部に分類して収録(峰芳隆編)。現在と将来を展望する一書。読解を促す寺島俊穂による解説付。日本Esperanto図書刊行会刊行。

関西Esperanto連盟65年史 1000円
 Kronologia tabelo de KLEG. 峰芳隆編。KLEGと加盟団体、そのメンバーの活動をつぶさにたどる年表(2015年まで)と論考を収める。日本Esperanto図書刊行会刊行。

50 Fabeloj de Ezopo 600円
 中垣虎児郎によるEsperanto版「イソップ50話」の新編集版。ていねいな注釈付き。竹花人の情趣に富んだ木版画もたのしい。日本Esperanto図書刊行会刊行。

Raportoj el Japanio 19 1300円
 "Katastrofo de Japanio en la kvina jaro" 堀泰雄の「報告」最新刊。日本の「いま」を伝える好個のレポート。図版多数。

※ Raportoj el Japanio 1~18も在庫あり(1200~2200円)。

震災の遺品 1000円
 写真と文 - Postlasitaĵoj de la Japana Katastrofo. 東日本大震災被災地の訪問・援助をつづける堀泰雄の文集。持ち主をなくした品々が語る失われたあの日、あの時。

Pacmesaĝoj tra la mondo 1500円
 堀泰雄が世界大会などで集めた平和を願うEsperantistoj (56の国、166人)の声。

De Dinamika Lago Biua al la mondo 2000円
 琵琶湖を多角的に論じた山口隆雄著『ダイナミックレイク 琵琶湖から世界へ』をチーム Teamo Biua が翻訳。図版も豊富。

滋賀のEsperanto 800円
 大津Esperanto会設立(1926年)から現在に至る滋賀の運動の歩みを集大成(大西真一編)。

La Orpantalono 900円
 Lundgren作、Nilsson脚色・訳、大黒由起子日本語訳、土居智江子注釈のやさしい対訳読み物。

★ 再入荷(一部価格を変更) ★

- Diskurso pri la metodo** 2400円
- Elektitaj fabeloj** 2400円
- Ĝambo rafiki** 1700円
- Hundo de Flandrio** 800円
- Mil unuaj vortoj en Esperanto** 1500円
- La templo de l'suno** 1800円

ご注文は郵便、ファクス、電子メールで。送料は実費。現品と一緒に請求書を送ります。支払いは振替口座で。

編集ノート



- ★ 6月3日4日に豊中で第65回関西Esperanto大会が開かれます。3月中なら参加費が安いです。
- ★ アフリカ大会の記事を田平正子さんに書いていただきました。(島谷剛)

発行所: ラ・モバード社 編集: 相川節子 発行人: 染川隆俊 定価280円 送料62円 1年3800円 送料共本
 局: 一般社団法人 関西Esperanto連盟内 561-0802 豊中市曾根東町1-11-46-204
 電話 (06) 6841-1928 ファクス専用 (06) 6841-1955 電子メール: esperanto@kleg.jp
 編集部電子メール: lamovado@gmail.com
 振替口座 00960-1-60436 「一般社団法人 関西Esperanto連盟」 ホームページ: http://kleg.jp
 九州支局: 九州Esperanto連盟内 818-0105 福岡県太宰府市都府楼南2-8-7 武藤たつこ方 電話 (092) 923-2877
 中国四国支局: 中国四国Esperanto連盟内 763-0063 香川県丸亀市新浜町2-4-18 大阪清行方 電話 (0877)22-4771